

# **VSVT Verband Schweizerischer Vermessungstechniker = ASTG Association suisse des techniciens-géomètres = ASTC Associazione svizzera dei tecnici-catastali**

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK =  
Mensuration, photogrammétrie, génie rural**

Band (Jahr): **87 (1989)**

Heft 5

PDF erstellt am: **25.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

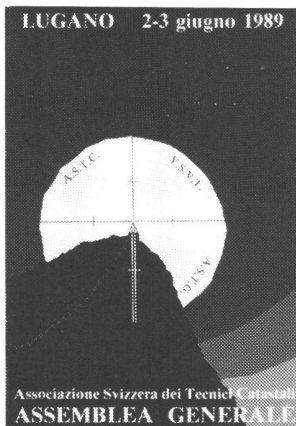
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## VSVT/ASTG/ASTC

Verband Schweizerischer Vermessungstechniker  
Association suisse des techniciens-géomètres  
Associazione svizzera dei tecnici-catastali

### ASSOCIAZIONE SVIZZERA DEI TECNICI-CATASTALI



VERBAND SCHWEIZERISCHER VERMESSUNGSTECHNIKER

ASSOCIATION SUISSE DES TECHNICIENS-GEOMETRES

## 59a Assemblea generale 1989 a Lugano

### Programma

Venerdì, 2 giugno 1989, (Palazzo dei Congressi)

- 09.00 Caffè di benvenuto
- 09.30 Seduta del Comitato Centrale Allargato
- 12.00 Pranzo
- 13.30 Apertura Ufficiale dell'Esposizione professionale (Brindisi offerto dalle ditte E. Bernasconi, Lugano e Collioud & Co., Berna)
- 13.45 Continuazione seduta Comitato Centrale Allargato
- 14.00 Programma per le Signore (partenza dal Palazzo dei Congressi)
- 18.00 Chiusura dell'Esposizione professionale
- 19.30 Aperitivo, offerto dalle Ditte Wild Leitz e Kern, Ristorante Huguenin
- 20.15 Cena, Ristorante Huguenin

Sabato, 3 giugno 1989, Palazzo dei Congressi

- 09.00 Apertura dell'Esposizione professionale
- 13.45 59a Assemblea generale
- 14.00 Programma per le Signore (partenza dal Palazzo dei Congressi)
- 14.55 Estrazione dei Premi di Partecipazione
- 15.00 Pausa
- 15.30 Ripresa dei lavori Assembleari
- 16.00 Chiusura dell'Esposizione professionale
- 17.00 Fine dei lavori Assembleari
- 19.15 Aperitivo per i partecipanti al banchetto, offerto dalla Città di Lugano
- 20.00 Banchetto con programma serale

Segretariato ASTC: Palazzo dei Congressi - tel. 23 36 20

orari di apertura: venerdì, dalle 13.30 alle 18.00  
sabato, dalle 09.00 alle 16.00

## 59. Generalversammlung 1989 in Lugano

### Programm

Freitag, 2. Juni 1989, Kongresshaus

- 09.00 Begrüssungskaffee
- 09.30 Sitzung des erweiterten Zentralvorstandes
- 12.00 Mittagessen
- 13.30 Eröffnung der Fachausstellung
- 13.45 Fortsetzung der Sitzung des erweiterten Zentralvorstandes
- 14.00 Damenprogramm (Treffpunkt: Kongresshaus)
- 18.00 Schliessung der Fachausstellung

- 19.30 Apéro (angeboten von der Firma Wild-Leitz und Kern, Rest. Huguenin)
- 20.15 Nachtessen, Rest. Huguenin

Samstag, 3. Juni 1989, Kongresshaus

- 09.00 Öffnung der Fachausstellung
- 13.45 59. Generalversammlung
- 14.00 Damenprogramm (Treffpunkt: Kongresshaus)
- 14.55 Ausziehung der Teilnahme Prämie
- 15.00 Pause
- 15.30 Anschliessend Fortsetzung der Generalversammlung
- 16.00 Schliessung der Fachausstellung
- 17.00 Ende der Generalversammlung
- 19.15 Apéro für Bankett-Teilnehmer angeboten von der Stadt Lugano
- 20.00 Bankett und Unterhaltung

Sekretariat VSVT: Kongresshaus  
Telefon 23 36 20

Öffnungszeiten: Freitag, 13.30-18.00  
Samstag, 09.00-16.00

## 59e Assemblée générale 1989 à Lugano

### Programme

Vendredi, 2 juin 1989, Palais des Congrès

- 09.00 Arrivée, café de bienvenue
- 09.30 Séance du Comité central élargi
- 12.00 Déjeuner
- 13.30 Ouverture de l'exposition professionnelle
- 13.45 Suite de la séance du Comité central élargi
- 14.00 Programme dames: (départ: Palais des Congrès)
- 18.00 fin de l'exposition professionnelle
- 19.30 Apéritif, offert par Wild-Leitz et Kern, Rest. Huguenin
- 20.15 Dîner, Rest. Huguenin

Samedi, 3 juin 1989, Palais des Congrès

- 09.00 Ouverture de l'exposition professionnelle
- 13.45 59e Assemblée générale
- 14.00 Programme dames: (départ: Palais des Congrès)
- 14.55 Tirage du Prix de participation
- 15.00 Pause
- 15.30 Suite de l'Assemblée générale
- 16.00 Fin de l'exposition professionnelle
- 17.00 Fin de l'Assemblée générale
- 19.15 Apéritif pour les participants au banquet, offert par la Ville de Lugano
- 20.00 Banquet et divertissements

Secrétariat ASTG: Palais des Congrès  
Téléphone 23 36 20

heures de bureau: vendredi, 13.30-18.00  
samedi, 09.00-16.00

## Benvenuti a Lugano Willkommen in Lugano Bienvenues à Lugano Beinvegni a Ligiaun

La sezione Ticino si rallegra di poter accogliere i colleghi per l'Assemblea generale 1989.

Coincidendo la data della manifestazione con il 60.º anniversario di fondazione della nostra Associazione, aspettandovi numerosi, gli organizzatori hanno fatto il possibile per garantire ai partecipanti e consorti un gradevole soggiorno e un piacevole ricordo di Lugano.

Die Sektion Tessin des VSVT freut sich, die Kollegen aus der ganzen Schweiz zur Generalversammlung 1989 auf herzlichste willkommen zu heissen.

Wir haben uns bemüht, das Beste zu tun, um Ihnen den Aufenthalt im Tessin möglichst angenehm zu gestalten.

Wir wünschen Ihnen guten Aufenthalt!

La section Tessin de l'ASTG a le plaisir de souhaiter la bienvenue aux collègues de toute la Suisse à l'Assemblée générale 1989. Nous avons fait tout notre possible pour rendre agréable Votre séjour au Tessin. Nous vous souhaitons un bon séjour!

La Seczium Tessin dall'ASTG selegra dad astgar beneventar cordialmein ils collegas dall'entira Svizra tier la Radunonza Generala 1989.

Nus havein fatg tut il pusseivel per porscher a Vus ina emperneivla dimora el Tessin ed augerein a Vus ina buna fermada tier nus.

Il Presidente: A. Lovatti

## Punti all'ordine del giorno

1. Benvenuto
2. Verbale dell'Assemblea generale del 16.4.1988 ad Appenzello
3. Rapporto annuale
  - a) del Presidente centrale
  - b) delle commissioni
  - c) dell'incaricato del collocamento
  - d) del redattore
4. Questioni contabili
  - a) Rendiconto 1988
  - b) Fissazione dei contributi 1989 dei membri
  - c) Bilancio 1989
5. Mozioni: del Comitato centrale  
Questioni professionali e contrattuali
  - Modifiche e completamenti degli accordi fra ASTC e GP SSCGR
  - Vendita dell'appartamento di vacanza dell'ASTC Marmotta di Leukerbad
6. Mozioni: dei membri e delle sezioni
7. Operazioni elettorali
8. Onorificenze:
  - onorificenze ai veterani
  - conferimento di un premio di riconoscimento ai migliori diplomati dell'esame per il certificato di stato professionale di Berna e della Scuola di ingegneri di Muttenz e Yverdon
9. Questioni relative alla formazione e alla professione
10. Comunicazioni e inchiesta

*Il Comitato centrale*

## Traktanden

1. Begrüssung
2. Protokoll der Generalversammlung vom 16.4.1988 in Appenzell
3. Jahresberichte
  - a) des Zentralpräsidenten
  - b) der Kommissionen
  - c) des Stellenvermittlers
  - d) des Redaktors
4. Kassawesen
  - a) Jahresrechnung 1988
  - b) Festsetzung vom Mitgliederbeitrag 1989
  - c) Budget 1989
5. Anträge: des Zentralvorstandes  
Arbeits- und Vertragsfragen
  - Änderungen und Ergänzungen der Vereinbarung zwischen dem VSVT und der GF/SVVK
  - Verkauf des Ferienwohnungsappartements Marmotta in Leukerbad
6. Anträge: der Mitglieder und Sektionen
7. Wahlgeschäfte
8. Ehrungen:
  - Veteranenehrungen
  - Verleihung eines Anerkennungspreises für die besten Absolventen der Fachprüfung in Bern und der Ingenieurschulen Muttenz und Yverdon
9. Berufs- und Standesfragen
10. Mitteilungen und Umfrage

*Der Zentralvorstand*

## Ordre du jour

1. Souhais de bienvenue
2. Procès-verbal de l'Assemblée générale du 16.4.1988 à Appenzell
3. Rapports annuels
  - a) du Président central
  - b) des commissions
  - c) du responsable de l'office de placement
  - d) du rédacteur
4. Caisse
  - a) Comptes de l'exercice 1988
  - b) Cotisations 1989
  - c) Budget 1989
5. Propositions du Comité central  
Questions contractuelles et de travail
  - Modifications et compléments à la Convention entre l'ASTG et le GP/SSMAF
  - Vente de l'appartement de vacances Marmotta à Loèche-les-Bains
6. Propositions des membres et des sections
7. Elections et confirmations
8. Hommages:
  - aux vétérans
  - remise d'un prix de reconnaissance pour les meilleurs résultats obtenus aux examens permettant de recevoir le certificat professionnel à Berne ainsi qu'aux examens de écoles d'ingénieurs de Muttenz et d'Yverdon.
9. Questions professionnelles et de formation
10. Communications et questions individuelles

*Le Comité central*

## Jahresbericht des Zentralvorstandes für das Jahr 1988

Durch zielstrebige Geschäftsführung ist es dem Zentralvorstand gelungen, die gesetzten Ziele und gefassten Vorsätze für das Jahr 1988 zum grössten Teil zu erreichen. Ich freue mich, nachfolgend über folgende Ergebnisse zu berichten:

- Reglement über die Ausbildung und die Lehrabschlussprüfung, Modellehrgang
- Einführungskurse für Vermessungszeichner-Lehrlinge
- Fachprüfung für Vermessungstechniker
- Weiterbildung
- Vereinbarung
- Verbindungen und Zusammenarbeit unter Fachleuten
- Leukerbad VSVT-Appartement Marmotta

In einer zweitägigen und vier Tagessitzungen sind in Appenzell, Bern, Luzern, Lausanne und Lugano die anfallenden Geschäfte des vergangenen Jahres behandelt worden. Zm ersten Mal seit bestehen des Verbandes Schweizerischer Vermessungstechniker

nahm eine Dame, nämlich Frau Esther Bolli-Ehram von der Sektion Tessin Einsitz in den Zentralvorstand. Ich freue mich, Ihnen auch dieses Jahr über ein mit grossem Aufwand und Einsatz zu Ende gehendes Verbandsjahr Bericht zu erstatten. Der Zentralvorstand hat sich bemüht, immer im Sinn und Geist und zum Wohle des Gesamtverbandes zu handeln und zu entscheiden.

## Mutationen

1988 sind folgende Kollegen gestorben:  
Boncard Jean-Jeaques, Romanel s. Lausanne VD  
Müller Albert, Binningen BS  
Nicolier Pierre Alain, Aigle VD  
Rechsteiner Heinrich, Küsnacht ZH  
Santoni Otello, Onex GE  
Schell Jakob, Schaffhausen ZH  
Vogel Kurt, Nussbaumen b. Baden AG  
Völlmin Markus, Gelterkinden BL BS

## Neumitglieder

Ambrosini Fernando, Claro TI  
Badoud Jean-Luc, Nuilly FR FR  
Bauert Ruedi, Erlenbach ZH  
Bättig Daniel, Basel BS  
Behringer Andreas, Uerikon ZH  
Bergonzo Enrico, Aigle VD  
Bigler Claude, Chesaux VD  
Boggia Rezia, Carasso TI  
Bolt Alfredo, Caviano TI  
Bortis Matthias, Fiesch VS  
Canavese Veronique, Gryon VD  
Camenisch Alexa, Rhäzüns RA  
Casutt Claudio, Zuoz RA  
Chaignat Christian, Arbedo TI  
Dori Markus, Waldstatt OS  
Eugeli Ruedi, Rheineck OS  
Fontana Mauro, Vezia TI  
Fretz René, Uznach ZH  
Furter Peter, Staufen AG  
Glebicki Euzebiusz, Au ZH  
Gössli Andy, Füllinsdorf BS  
Grollimund Jakob, Port BE  
Hartmann Daniel, Spiez BE  
Heeb Trudy, Rapperswil ZH  
Heinzen Matthias, Gampel VS  
Hess Kurt, Thalwil ZH  
Hug Marcel, Untervaz RA  
Hunger Ticuno-Miguel, Chur RA  
Hungerbühler Diony, Bertschikon ZH  
Jacolina Luigi, Massagno TI  
Jlg Lorenz, Seedorf ZS  
Kalt Herbert, Leuggern AG  
Kälin Daniel, Emmenbrücke ZS  
Kirchhofer Kurt, Bollingen BE  
Lafontaine Pierre, Bernex GE  
Leimbach Clemens, Oberlunkhofen AG  
Lenggenhager Jakob, Schattdorf ZS  
Loser Reto, Jona ZH  
Mollet Sandrine, Aigle VD  
Niederer Hansjörg, Appenzell OS  
Niggli Peter, Maladers RA  
Nussbaumer Rolf, Churwalden RA  
Péclard Cédric, Aumont FR FR  
Pillonel Guy, Seiry FR FR  
Planzer Urs, Unterägeri ZS  
Rosinger Bernd, Stans ZS  
Schnider René, Appenzell OS  
Schreiber Urs, Genève GE  
Schuh Lothar, Les Avanchet VD  
Spinatsch Paul, Cazis RA

Steinemann Urs, Scuol RA  
Stiefel Kurt, Oberembrach ZH  
Steiger René, Glattbrugg ZH  
Tanzer Max, Baar ZS  
Tenini Hansjörg, Oetwil a.S. ZH  
Ulrich Franz, Pfäffikon ZH  
Valär Paul, Davos-Platz RA  
Von Ah Eric, Laupen BE  
Vonder Mühl Niklaus, Oberwil BS  
Von Euw Myriam, Aigle VD

## Mitgliedschaft aufgelöst

Brunner Georg, ? ?  
Chevaux Marcel, Yverdon VD  
Clou Alain, Montreal/Kanada VD  
Engler René, ? ?  
Erne Fritz, San Mateo, California ?  
Ferrari Wilfried, ? ?  
Fischer Marius, Honolulu Hawaii USA AG  
Fretz Werner, ? OS  
Hartmeier Bruno, ? ZH  
Keller Erich, Steckborn OS  
Kretz Hugo, ? VS  
Leuzinger Jean-Jaques, Agadir-Marocco ?  
Magnin Jean-Jaques, ? FR  
Martin Philippe, Lussyery VD  
Moret Guy-Pierre, La-Tour-de-Treme FR  
Pirola Antonio, Sydney Australien TI  
Rätz Ernst, Dar-Es-Saalam Tanganjika ?  
Rüegg Jakob, Port Harcour Nigeria ZH  
Saladin Franz, ? ZH  
Savary Jean-Marc, Carouge GE  
Stacher Armin, Montreal/Canada ?  
Walz Hugo, Victoria/Australien ZH

## Austritte

Baeriswil Roger, Echarlens FR  
Berthousoz Alain, Conthey VS  
Beurer Reto, Bülach ZH  
Born Thomas, Köniz BE  
Crittin Daniel, Evionnaz VS  
Dumas Olivier, Grimentz VS  
Fasoletti Alan, Manno TI  
Fumeaux Pierre-Alain, Martigny VS  
Furrer Mario, Blatten VS  
Geissbühler Markus, Bassersdorf RA  
Gerber Adolf, Burgdorf BE  
Grand Claude, Zürich ZH  
Hoffer Steve, Corsier-sur-Vevey VD  
Hubmann Renato, Affoltern ZH  
Jaquillard Michel, Chexbres GE  
Jecker Hanspeter, Nunningen BS  
Karrer Rolf, Pfäffikon ZH  
Kaufmann Annemarie, Wetzikon ZH  
Kolly Heiny, Villarsviriviau FR  
Lamarre Gérard, Darbagny GE  
Langhart Peter, Thun BE  
Marcoli Emilio, Novaggio TI  
Marxer Franz, Mauren RA  
Portmann Bruno, Entlebuch ZS  
Repond Gérard, Fribourg FR  
Rotz Martin, Sierre VS  
Ruch Egon, Bern BE  
Rüfenacht Hansueli, Hausen a.A. ZH  
Schmid Vreni, Glattfelden ZH  
Stalder Anton, Rüfenacht BE  
Stamm Orlando, Wattwil OS  
Steimann Martin, Flurlingen ZH  
Stulz Hans-Peter, St. Antoni FR  
Truninger Karl, Zürich ZH  
Weitnauer Ulrich, Gelterkinden BS  
Wicht Noel, Bulle FR

## Ausschlüsse

Amabile Avosti, Intragna TI  
Bassetti Luca, Pianezzo TI  
Biseli Rodolphe, Martigny-Ville VS  
Probst Simon, Genève GE

Am 31.12.1988 zählte der Verband:  
1252 ordentliche Mitglieder  
10 Kollektiv-Mitglieder  
125 Veteranen  
8 Ehrenmitglieder

## Entwicklung der Mitgliederbewegung:

84 Neumitglieder  
10 Verstorben  
29 Austritte  
22 Mitglieder im Ausland (Adresse unbekannt) Mitgliedschaft aufgelöst  
6 Ausschlüsse

## Reglement über die Ausbildung und die Lehrabschlussprüfung, Modell-Lehrgang für Vermessungszeichner

Aufgrund der Einwände durch die Berufsverbände und durch die Eidg. Vermessungsdirektion zum ersten Revisions-Entwurf hat das BIGA das Reglement neu ausgearbeitet und die Berufsverbände zu einer weiteren Vernehmlassung eingeladen. In Anbetracht der Wichtigkeit dieses Reglements sind die VSVT-Sektionen und Kommissionen eingeladen worden, zum Zweitenmal zu diesem Entwurf Stellung zu nehmen. Diese haben von dieser Gelegenheit regen Gebrauch gemacht und dabei einen wesentlichen Beitrag zur Gesamternehmlassung beigetragen. Der Zentralvorstand hat anlässlich seiner Sitzung vom 11.11.1988 auf Grund dieser Voten aus den Sektionen und Kommissionen diese Vorlage behandelt und zu Handen der beauftragten paritätischen Arbeitsgruppe der Berufsverbände und Berufsschulen wie folgt Stellung genommen:  
Das neue Reglement wird gegenüber dem ersten Entwurf als gute Überarbeitung bewertet. Es lässt grösseren Interpretationsspielraum offen, ist allgemein gefasst und bleibt daher für längere Zeit anpassungsfähig. Dadurch kann den einzelnen Betrieben mit unterschiedlichem Technisierungsgrad und EDV-Stand besser Rechnung getragen werden. Dies bedeutet wiederum, dass unter den Berufsverbänden, Amtsstellen, Arbeitgebern, Experten und den Lehrkräften vermehrt Absprachen getroffen werden müssen, damit klar definiert wird, wann was ausgebildet und vor allem geprüft wird. Die neue Berufsbezeichnung «Geometer – Operateur» gab und wird noch zu grösseren Diskussionen Anlass geben. Die vom BIGA neu vorgeschlagene Berufsbezeichnung Geometer – Operateur findet nicht bei allen spontanen Begeisterung. Der Zentralvorstand könnte sich mit dieser neuen Berufsbezeichnung noch einverstanden erklären, neigt aber eher dazu, den bisherigen Titel beizubehalten. Vor allem auch, weil bei verwandten Berufen wie Hochbau- und Tiefbauzeichner auch keine Namensänderung in Sicht ist, obwohl diese vermehrt in CAD-Systeme eingesetzt werden. Mit einer weiteren Variante «Vermessungsoperateur», die noch in Diskussion steht, könnte sich der VSVT schon gar nicht einverstanden erklären.

Die Führung eines Arbeitsbuches ist im neuen Reglementsentwurf fallengelassen worden. Wir sehen in der Führung dieses Arbeitsbuches, welches unserem beruflichen Nachwuchs nicht vorenthalten werden sollte, nur Vorteile. Deshalb wünschen wir, dass Lehrlinge mit diesem neuen Reglement zur Führung eines Arbeitsbuches verpflichtet werden. Wesentliche Erneuerungen sind im Ausbildungsprogramm Richt- und Informations-Ziele festzustellen. Der Erweiterung der Fachkenntnisse, der Einsatz der EDV in der amtlichen Vermessung und die Anwendung der neuen technologischen Mittel wurde im neuen Reglement Rechnung getragen.

## Einführungskurse für Vermessungszeichnerlehrlinge

Das von den Berufsverbänden SVVK, VSVT und STV/FG eingereichte Gesuch um Befreiung von der Einführung von Einführungskursen gemäss Art. 16 des Bundesgesetzes sowie Art. 15 und 16 der Verordnung über die Berufsbildung wurde vom BIGA abgewiesen. Die Berufsverbände sind somit verpflichtet, diese Kurse gesamtschweizerisch zu organisieren und durchzuführen. In den Regionen der französisch- und italienischsprachigen Schweiz werden die Einführungskurse an den Berufsschulen Lausanne und Lugano bereits geführt. Im deutschsprachigen Raum werden die Vorbereitungen für die Durchführung dieser Kurse im Auftrag der Trägerverbände der interkantonalen Fachkurse für Vermessungszeichner durch eine paritätische Kommission organisiert. Eine zentrale oder dezentrale Organisation wird gegenwärtig geprüft.

## Fachprüfung für Vermessungstechniker

An der Fachausweisprüfung nach dem Reglement vom 30.06.1967 haben 1988 50 Berufskollegen die Prüfung absolviert. Ab 1989 wird die Fachprüfung für Vermessungstechniker nach neuem Reglement durchgeführt. Die Prüfung findet wie bisher in Bern statt. Zur Vorbereitung dieser sehr anspruchsvollen Prüfung bietet der VSVT speziell organisierte Vorbereitungskurse an. Diese werden jeweils in der VPK publiziert und finden bei genügender Beteiligung in den drei Sprachregionen statt. Das Interesse an diesen Kursen war 1988 übererwartet gross. Auch sind die Anmeldungen für die Prüfung nach neuem Reglement über die angenommene Anzahl angestiegen. 1989 finden parallel zur Fachprüfung für Vermessungstechniker nach neuem Reglement auch noch die Ergänzungsprüfung für Kandidaten, die eine Prüfung nach altem Reglement einmal nicht bestanden haben, statt.

## Weiterbildung

Wie im Jahresbericht 1987 über das bisher Erreichte und über die Absichten des Zentralvorstandes ausführlich berichtet wurde, freuen wir uns, Ihnen über die Massnahmen, die in der Zwischenzeit getroffen worden sind, zu berichten.  
Die Kommission für Berufsbildung- und Standesfragen hat auftragsgemäss (siehe Jahresbericht des Kommissionspräsidenten) ein



VSVT-Konzept für berufliche Weiterbildung erarbeitet. Dieses soll als erste Grundlage dazu dienen, verbandsintern und koordiniert mit anderen Berufsverbänden unseren Berufskollegen eine zeitgemässe und anspruchsvolle Weiterbildung anzubieten.

In diesem Konzept wird grundsätzlich festgehalten, dass es wenig Sinn hat, dass jeder Verband für sich Weiterbildung betreibt bzw. anbietet und organisiert. Einschlägige Probleme haben in den wenigsten Fällen mit der Hierarchie zu tun. Der Ausbildungs- und Wissensstand ist praktisch nur bei der Ausschreibung eines Kurses von Bedeutung. Es ist deshalb anzustreben, dass Weiterbildung gemeinsam für alle Verbände organisiert und angeboten wird. Eine blösse Koordination wird nicht klappen. Zudem haben Kurse für Arbeitnehmer eine bessere Chance auf eine gute Beteiligung, wenn Arbeitnehmer und Arbeitgeber als Anbieter zeichnen.

## Vereinbarung

Die Ergebnisse der Verhandlungen mit unseren Vertragspartnern, der GF/SVVK, mit den Bundesstellen und Kantonen bezüglich Honorare und Tarife haben die Gestaltung der Lohnvereinbarung zwischen dem VSVT und der GF/SVVK wesentlich beeinflusst. Umfragen unter den Berufskollegen und Vergleiche mit verwandten Berufen haben gezeigt, dass das Lohnniveau unserer Berufsbranche zu tief liegt. Der Austritt aus dem Berufsverband, die Abwanderung vom Vermesserberuf in besser bezahlte Berufsbranchen, Banken, Versicherungen, EDV-Firmen und andere sind heute Tatsache und Folge einer falschen Lohnpolitik. Diesen Zustand haben unsere Arbeitgeber und Vertragspartner, aber auch die Partner der paritätischen Tarifkommission des Bundes und der Kantone erkannt und festgestellt, dass die Einstufung des Vermessungspersonals nicht mehr dem heutigen Stand entspricht.

Die mit der GF/SVVK ausgehandelten Richtlöhne für die

Kat. I	Vermessungszeichner
Kat. II	Vermessungstechniker mit 1 oder 2 Ausweisen
Kat. III a	Vermessungstechniker mit Fachprüfung nach altem Reglement
Kat. III b	Vermessungstechniker mit Fachprüfung nach neuem Reglement
Kat. IV	Ingenieur HTL

tragen diesen Vorbemerkungen Rechnung. (Siehe Mitteilungen des Zentralpräsidenten v. 14.01.1989 und Jahresbericht der Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen.)

## Verbindungen und Zusammenarbeit unter Fachleuten

Dank ausgezeichneten Beziehungen zur Eidg. Vermessungsdirektion, zu den Eidg. Technischen Hochschulen, Berufsverbänden, Berufsschulen und Berufsbildungsämtern dürfen wir uns einer guten Zusammenarbeit erfreuen.

Gerne möchte ich auf einige bedeutende Ereignisse und gemeinsame Anlässe, die im vergangenen Jahr stattgefunden haben und die für die Zukunft unseres Berufsverbandes von grösster Bedeutung sind, kurz eintreten:

Der Verband Schweizerischer Vermessungstechniker nimmt auf Einladung des SVVK in der Informatikkommission des SVVK mit einem Sitz als Gast teil. An dieser Stelle hat der VSVT die Möglichkeit, Anliegen und Bedürfnisse unseres Berufsstandes anzubringen.

Im vergangenen Jahr konnten wir unter anderem auf das Aus- und Weiterbildungskonzept der Informatikkommission SVVK wesentlich Einfluss nehmen und davon profitieren.

An der CAD-Tagung vom 6.4.1988 nahm der VSVT an der Eidg. Technischen Hochschule Zürich, gemeinsam mit den Berufsverbänden SVVK, SIA, STV als Patronatsverband teil.

Durch Initiative und Unterstützung der Eidg. Vermessungsdirektion und der Gesellschaft für angewandte Photogrammetrie konnte am 13./14. Okt. 1988 an der Eidg. Technischen Hochschule, Institut für Photogrammetrie, Lausanne, eine Fortbildungsveranstaltung für Fachlehrer von Berufsschulen für Vermessungszeichner und Fachlehrer für die Vorbereitung der Fachprüfung für Vermessungstechniker organisiert und durchgeführt werden. 18 Fachlehrer aus den Berufsschulen Lausanne, Lugano und Zürich nahmen an dieser Fachtagung teil. Unter der Leitung von Prof. Dr. O. Kölbl, Vorsteher des Institutes für Photogrammetrie, sind folgende Themen behandelt worden:

- Der Vermessungszeichner und Vermessungstechniker im Einsatz auf dem Gebiet der Photogrammetrie
- Messung im Luftbild und Punktbestimmung (Analytische Photogrammetrie für die amtliche Vermessung)
- Einsatz und Genauigkeit der Photogrammetrie für die amtliche Vermessung
- Identifizierung
- Flugplanung
- Signalisierung
- Digitale Kartierung mittels Photogrammetrie
- Photogrammetrie in der Nachführung
- Digitales Geländemodell
- Luftbildinterpretation
- Erfassung der Bodenbedeckung mittels Orthophotos.

Die Referenten waren:  
Vermessungsdirektor Walter Bregenzer  
Prof. Dr. O. Kölbl  
R. Kägi, Präsident des Gfap  
J. Cl. Pradervand  
R. Schneider  
P. Gfeller  
Th. Deflorin.

Das Bundesamt für Landestopographie hat zum 150jährigen Bestehen auf den 19.11.1988 den VSVT zu einem Tag der offenen Tür eingeladen. Über 200 Verbandsmitglieder nahmen diese Einladung an und durften nebst einem herzlichen Empfang einen ganzen Tag die Herstellung unseres nationalen Kartenwerkes unter fachkundiger Führung erleben. Diese Demonstration wird für viele, die zum ersten Mal in den Genuss kamen, hinter die Kulissen dieses Amtes Einblick zu haben, in eindrücklicher Erinnerung bleiben.

An dieser Stelle möchte ich allen beteiligten Fachgruppen, Organisationen und Veranstaltern, mit denen wir uns sehr verbunden fühlen und immer für eine kooperative Zusammenarbeit bereit sind, im Namen des Gesamtverbandes danken.

## Leukerbad – Appartement Marmotta

Das Ferien-Appartement in Leukerbad ist und bleibt für unseren Verband ein Sorgenkind. Seit 1973 ist der VSVT Eigentümer. Die Finanzierung dieses Objekts erfolgte dazumal durch:

«Fremdkapital»	
– eine 1. Hypothek	Fr. 110 000.—
– Zeichnung von Anteilscheinen durch Verbandsmitglieder	Fr. 40 000.—
«Eigene Mittel»	
– aus dem Reservefond	Fr. 50 000.—
<b>Total</b>	<b>Fr. 200 000.—</b>

Die Einnahmen aus Mietzinsen, gerechnet auf eine Vermietung von zehn Monaten im Jahr zur Deckung der Hypo- und Anteilschein-Zinsen, Nebenkosten, Unterhalt, Abwart etc. von Fr. 15 000.— wurde ohne einen jährlichen Zuschuss aus der Verbandskasse nicht erreicht. Die touristische Entwicklung und der Strukturwandel der letzten 20–25 Jahre in den Kurorten der ganzen Schweiz sind auch in Leukerbad nicht ausgeblieben. Die unverhältnismässig hohe bauliche Tätigkeit von Hotels, Ferienwohnungen, Ferienappartements haben das Verhältnis zwischen Angebot und Nachfrage aus dem Gleichgewicht gebracht. Der Zentralvorstand ist über diesen Zustand sehr besorgt und hat beschlossen, entsprechende Massnahmen zu ergreifen.

## Demissionen

Hanspeter Stäheli, OS, als Präsident und Mitglied der Kommission für Berufsbildungs- und Standesfragen sowie als Mitglied der paritätischen Fachkommission

Pierre-Alain Goy, AG, als Präsident und Mitglied der Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen

Andreas Weller, BS, als Mitglied der Kommission für Berufsbildungs- und Standesfragen

Alex Schilling, BS, scheidet statutengemäss als Mitglied der Kontrollstelle aus.

Der Zentralvorstand dankt diesen Kollegen für ihre dem Verband geleisteten Dienste und wünscht ihnen für die weitere Zukunft alles Gute. Die Sektionspräsidenten wurden aufgefordert, entsprechende Wahlvorschläge aus ihren Sektionen zu Händen der erweiterten Zentralvorstandssitzung vom 2.6.1989 bzw. der Generalversammlung vom 3.6.1989 zu unterbreiten.

## Schlusswort

Für die im Laufe der vergangenen Jahre eingebrachten Voten, Vorschläge und Anregungen seitens der Mitglieder, die sich vertrauensvoll an uns gewendet haben, unserer Arbeit Anerkennung schenken sowie den Sek-

tionen, die mich zu ihren Sektionsgeneralversammlungen eingeladen haben, möchte ich ganz herzlich danken.

Danken möchte ich auch ganz besonders meiner Kollegin und meinen Kollegen im Zentralvorstand, den Kommissionen und Delegationen, Sektionsvorständen und Ihnen, meine lieben Mitgliederinnen und Mitglieder für Ihre kollegiale und freundschaftliche Mitarbeit und Ihre Treue zu unserem Berufsverband.

Der Zentralpräsident: *Theo Deflorin*

Au 31.12.1988, notre Association comptait:

1252 membres ordinaires

10 membres collectifs

125 vétérans

8 membres d'honneur

Evolution de l'effectif:

84 membres nouveaux

10 décès

29 départs

22 membres partis pour l'étranger

(adresse inconnue) ont quitté l'Association

6 exclusions

## Rapport d'activité 1988 du Comité central

Grâce à une poursuite résolue des objectifs, le Comité central a réussi à atteindre la plupart des buts fixés et à réaliser une grande partie des résolutions prises pour 1988. C'est avec plaisir que je vous donne ci-dessous mon rapport concernant les objets suivants:

- Règlement sur la formation professionnelle et les examens de fin d'apprentissage, modèle de stage de perfectionnement
- Cours d'introduction pour apprentis dessinateurs-géomètres
- Examen professionnel pour techniciens-géomètres
- Formation continue
- Convention
- Relations et collaboration entre spécialistes
- Appartement de vacances Marmotta à Lœche-les-Bains

Les affaires courantes ont été liquidées au cours de quatre séances d'un jour et d'une de deux jours qui se sont tenues à Appenzell, Berne, Lucerne, Lausanne et Lugano. Pour la première fois depuis qu'existe l'Association suisse des techniciens-géomètres, une dame est entrée au Comité central. Il s'agit de Mme Esther Bolli-Ehrsam de la section tessinoise. Il m'est très agréable de vous faire rapport sur une année bien remplie. Dans ses actes et décisions, le Comité central a toujours tout mis en œuvre pour sauvegarder au mieux l'esprit et les intérêts de l'association dans son ensemble.

### Mutations

Durant l'exercice 1988, les collègues suivants sont décédés: voir texte allemand

### Nouveaux membres:

voir texte allemand

### Membres ayant quitté l'Association:

voir texte allemand

### Démissions:

voir texte allemand

### Exclusions:

voir texte allemand

## Règlement sur la formation professionnelle et l'examen de fin d'apprentissage, modèle de stage de perfectionnement pour dessinateurs-géomètres

Sur la base des objections soulevées par les associations professionnelles et la Direction des mensurations cadastrales au sujet du premier projet de révision, l'OFIAMT a élaboré un nouveau règlement et invité les associations professionnelles à se prononcer à son sujet. Vu l'importance de ce règlement, les sections de l'ASTG et les commissions ont été invitées une nouvelle fois à donner leur avis. Les sections et commissions ont bien profité de cette occasion et ont ainsi fourni une contribution essentielle à l'ensemble de la procédure de consultation. Sur la base des avis exprimés par les sections et les commissions chargées de l'étude de cette question, le Comité central a traité cet objet lors de sa séance du 11.11.1988 et fixé sa position comme suit à l'intention du groupe de travail paritaire des associations et écoles professionnelles.

Par rapport au premier projet, le nouveau règlement est considéré comme une bonne solution. Il permet une plus grande liberté d'interprétation et, grâce à sa teneur plus générale, il demeurera adaptable longtemps. Il est ainsi possible de mieux tenir compte des différents degrés de technisation et d'informatisation des entreprises, ce qui signifie que les associations professionnelles, les services publics, les employeurs et les experts devront plus souvent s'entendre pour définir avec précision ce qu'il y a lieu d'inclure dans le programme de formation, à quel moment enseigner quelle matière et surtout pour décider de la matière qui doit faire l'objet d'examens. «Opérateur-géomètre», la nouvelle dénomination proposée, a déjà donné et donne encore lieu à de vives controverses. Cette nouvelle dénomination, proposée par l'OFIAMT, ne suscite pas l'enthousiasme spontané de tout le monde. Bien que le Comité central puisse encore se déclarer d'accord avec un «opérateur-géomètre», il penche plutôt vers un maintien de l'ancien titre, surtout parce qu'aucune modification de nom ne se dessine à l'horizon pour les professions proches, telles que les dessinateurs en bâtiment et en génie civil, malgré le fait que dans ces deux domaines les systèmes DAO sont déjà plus fortement implantés. «L'opérateur en mensuration», une autre variante avancée,

aurait encore plus de peine à trouver grâce devant l'ASTG.

La tenue d'un journal de travail ne figure plus au nouveau projet de règlement. Nous estimons que la tenue d'un journal de travail ne présente que des avantages dont nous ne devrions priver la relève. Nous souhaitons donc que le nouveau règlement oblige les apprentis à tenir un tel journal. Les innovations essentielles doivent être ancrées dans les objectifs de référence et d'information du programme de formation. Le nouveau règlement tient compte de l'élargissement des connaissances professionnelles, de l'entrée de l'informatique dans la mensuration officielle ainsi que de l'utilisation de nouveaux moyens technologiques.

## Cours d'introduction pour les apprentis dessinateurs-géomètres

L'OFIAMT a refusé la demande de dispense de l'introduction obligatoire de COURS D'INTRODUCTION selon art. 16 de la Loi fédérale ainsi que les art. 15 et 16 de l'ordonnance sur la formation professionnelle que la SSMAF, l'ASTG et le GP/UTS lui ont adressée. Les associations professionnelles ont donc l'obligation d'organiser ces cours sur le plan national. En Suisse romande et au Tessin, les cours d'introduction se déroulent déjà dans les écoles professionnelles de Lausanne et de Lugano. En Suisse allemande, une commission paritaire assume – au nom des associations responsables des cours intercantonaux spécialisés pour dessinateurs-géomètres – les préparatifs en vue de l'organisation de ces cours. La question de l'organisation centralisée ou décentralisée est actuellement à l'étude.

## Examen professionnel pour techniciens-géomètres

En 1988, 50 candidats se sont présentés à l'examen en vue d'obtenir le certificat professionnel selon le règlement du 30 juin 1967. A partir de 1989, cet examen sera organisé conformément au nouveau règlement. Comme par le passé, il se déroulera à Berne. L'ASTG propose des cours de préparation à cet examen de très haut niveau. Ces cours sont publiés dans MPG et se déroulent dans les trois régions linguistiques, à condition qu'il y ait suffisamment d'inscriptions. En 1988, l'intérêt pour ces cours a été particulièrement élevé, et le nombre d'inscriptions à l'examen selon le nouveau règlement dépasse les prévisions. En 1989, les examens complémentaires pour les candidats qui n'ont pas réussi l'examen selon l'ancien règlement auront lieu parallèlement à l'examen professionnel pour techniciens-géomètres selon le nouveau règlement.

## Formation continue

Comme il avait été abondamment question dans le rapport annuel 1987 des intentions du Comité central, nous sommes heureux de vous donner rapport sur les mesures qui ont été prises depuis lors.

Conformément au mandat qui lui avait été confié (voir rapport annuel du président de la commission), la Commission pour l'étude des questions professionnelles et de forma-

tion a élaboré un concept ASTG pour la formation professionnelle continue. Ce concept doit servir de base pour offrir à nos collègues à l'intérieur de notre association et en coordination avec d'autres associations professionnelles un perfectionnement moderne de haut niveau.

Ce concept fixe le principe qu'il est peu judicieux que chaque association organise sa propre formation continue. Dans la plupart des cas, les problèmes à traiter n'ont rien à faire avec l'hierarchie. Dans la pratique, le niveau de formation et des connaissances n'importe que dans la publication d'un cours. Il faut donc viser une formation continue commune pour toutes les associations. Une simple coordination ne suffira pas. Les cours qui s'adressent aux employés ont plus de chances d'attirer suffisamment de participants si employeurs et employés figurent conjointement comme organisateurs.

## Convention

Les résultats des négociations avec nos partenaires, le GP/SSMAF, les offices fédéraux et les autorités cantonales en matière d'honoraires et de tarifs ont influencé sensiblement la formulation de la convention salariale entre l'ASTG et le GP/SSMAF. Il ressort d'un sondage effectué parmi les collègues et des comparaisons avec des professions apparentées que le niveau des salaires de notre branche est trop bas. Les départs de notre association et de notre profession vers des branches mieux payées, telles que les banques, les assurances, l'informatique et autres sont devenus un fait et dus à une politique salariale erronée. Nos employeurs et partenaires contractuels, les partenaires de la commission paritaire pour l'étude des tarifs de la Confédération et des cantons admettent cet état de fait et constatent que l'échelle des salaires ne correspond plus actuellement à la situation du marché.

Les salaires indicatifs élaborés en collaboration avec le GP/SSMAF pour:

- Cat. I Dessinateurs-géomètres
- Cat. II Techniciens-géomètres avec 1 certificat selon ancien règlement
- Cat. III a Techniciens-géomètres avec 2 certificats et plus selon ancien règlement
- Cat. III b Techniciens-géomètres avec examen professionnel selon nouveau règlement
- Cat. IV Ingénieurs ETS

tiennent compte de ce qui précède (voir communication du 14 janvier 1989 du président central et rapport annuel de la Commission pour l'étude des questions contractuelles et de travail).

## Relations et collaboration entre spécialistes

Grâce à nos excellentes relations avec la Direction des mensurations cadastrales, les Ecoles polytechniques fédérales, les associations et écoles professionnelles ainsi que les offices en charge de l'enseignement professionnel, notre collaboration avec toutes ces instances est très réjouissante.

Je souhaite encore mentionner brièvement quelques événements significatifs et manifestations communes qui ont eu lieu durant l'année écoulée et qui revêtent une importance capitale pour l'avenir de notre association professionnelle:

Sur invitation de la SSMAF, l'Association Suisse des Techniciens-Géomètres siègera dorénavant en qualité d'hôte au sein de la Commission informatique de cette société, ce qui permet à l'ASTG d'exprimer ses souhaits et d'exposer les problèmes qui la préoccupent.

Durant l'année écoulée, nous avons pu, entre autres, exercer une grande influence sur le concept de formation continue de la Commission informatique SSMAF et en profiter en même temps.

Le 6 avril 1988, l'ASTG a participé, conjointement avec la SSMAF, la SIA, l'UTS, comme association de patronage au Séminaire DAO qui s'est déroulé à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich.

Grâce à l'initiative et au soutien de la Direction des mensurations cadastrales et de la Société pour la photogrammétrie appliquée, une rencontre sous le thème de la formation continue a pu être organisée les 13 et 14 octobre 1988 à l'Institut de photogrammétrie de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne pour les enseignants spécialisés d'écoles professionnelles pour dessinateurs-géomètres et les enseignants responsables de la préparation des candidats à l'examen professionnel pour techniciens-géomètres. 18 enseignants spécialisés des écoles professionnelles de Lausanne, de Lugano et de Zurich y ont participé. Sous la direction du professeur O. Kölbl, chef de l'Institut de photogrammétrie, les sujets suivants ont été traités:

- Le dessinateur-géomètre et le technicien-géomètre en service dans le domaine de la photogrammétrie
- La mensuration par aérophotogramme et la détermination de points (la photogrammétrie analytique pour la mensuration officielle)
- La précision de la photogrammétrie et son utilisation dans la mensuration officielle
- L'identification
- La planification des vols
- La signalisation
- Le traçage digital au moyen de la photogrammétrie
- La photogrammétrie dans la restitution
- Le modèle de terrain digital
- L'interprétation de la vue aérienne
- La saisie de la couverture du sol au moyen d'orthophotos

Les orateurs étaient les suivants:

- Walter Bregenzer, dir. des mensurations cadastrales
- O. Kölbl, prof.
- R. Kägi, prés. Sté pour la photogrammétrie appliquée
- J. Cl. Pradervand
- R. Schneider
- P. Gfeller
- Th. Deflorin

A l'occasion de son 150e anniversaire, l'Office fédéral de la topographie a invité l'ASTG à une journée portes ouvertes le 19 novembre 1988. Plus de 200 membres y ont donné suite. Ils ont été accueillis chaleureusement et ont pu suivre sous la conduite d'experts la fabrication de nos cartes nationales durant toute une journée. Cette démonstration demeurera gravée dans la mémoire de tous ceux qui, pour la première fois, ont eu la possibilité de jeter un regard dans les coulisses de cet office.

Je profite de l'occasion qui m'est offerte ici pour adresser au nom de notre association mes vifs remerciements à tous les groupes spécialisés et aux organisateurs, auxquels nous nous sentons étroitement liés, pour leur collaboration toujours très coopérative.

## Appartement de vacances Marmotta à Loèche-les-Bains

Notre appartement de vacances à Loèche-les-Bains nous a déjà causé beaucoup de soucis et continue à nous en causer. Depuis 1973, l'ASTG est propriétaire d'un appartement de vacances de 2½ pièces à Loèche-les-Bains. Au moment de l'acquisition, le financement de cet appartement s'est présenté comme suit:

«Capital étranger»	
- Première hypothèque	Fr. 110 000.—
- Parts souscrits par les membres de notre association	Fr. 40 000.—
«Capital propre»	
- en provenance du fonds de réserve	Fr. 50 000.—
<b>Total</b>	<b>Fr. 200 000.—</b>

Les recettes de locations estimées à fr. 15 000.—, chiffre calculé sur la base d'une location de 10 mois par an pour couvrir les intérêts hypothécaires et les intérêts sur les parts, les charges, l'entretien, la conciergerie, etc., n'a pu être atteint que grâce à un apport versé chaque année par la caisse de l'association. L'évolution touristique et les changements structurels intervenus durant les 20 à 25 dernières années dans les stations touristiques de toute la Suisse ne se sont pas arrêtés devant les portes de Loèche-les-Bains. L'extraordinaire activité dans le secteur de la construction d'hôtels et d'appartements de vacances a déséquilibré le rapport entre l'offre et la demande. Préoccupé par cette situation, le Comité central a décidé de prendre les mesures qui s'imposent.

## Démissions

Hanspeter Stäheli, OS, président et membre de la Commission pour l'étude des questions professionnelles et de formation et membre de la Commission paritaire d'experts

Pierre-Alain Goy, AG, président et membre de la Commission pour l'étude des questions contractuelles et de travail

Andreas Weller, BS, membre de la Commission pour l'étude des questions profession-



nelles et de formation quitte l'Organe de contrôle conformément aux statuts.

Alex Schilling, BS, quitte l'organe de contrôle conformément aux statuts.

Le Comité central remercie tous les collègues des services rendus et leur présente ses vœux les meilleurs pour l'avenir. Les présidents de section ont été priés de proposer des candidats de remplacement à la séance du Comité central élargie du 2 juin 1989 et à l'Assemblée générale du 3 juin 1989 respectivement.

## Conclusion

Je tiens à remercier très sincèrement les membres qui se sont adressés à nous durant l'année écoulée pour leurs interventions, propositions et suggestions et pour avoir apprécié nos efforts. Je remercie également les sections qui m'ont invité à assister à leurs assemblées. Ma reconnaissance toute particulière va à mes collègues du Comité central, aux Commissions et aux Délégations, aux Comités de section ainsi qu'à vous, mes chers membres, pour votre collaboration collégiale et amicale et pour votre fidélité à notre association professionnelle.

Le Président central: *Theo Deflorin*

## Rapporto annuale del Comitato centrale per l'anno 1988

Tramite una gestione con obiettivi ben precisi, il Comitato centrale è riuscito, nell'insieme, a raggiungere i traguardi fissati e i presupposti decisi per il 1988. In seguito a ciò, sono lieto di fornirvi informazioni sui risultati seguenti:

- Regolamento sulla formazione e sull'esame di fine tirocinio, corsi modello
- Corsi introduttivi per apprendisti disegnatori-catastali
- Esame specialistico per tecnici-catastali
- Perfezionamento professionale
- Accordi
- Relazioni e collaborazione tra specialisti
- Appartamento ASTC Marmotta a Leukerbad

Durante una riunione di due giorni e 4 riunioni di un giorno, tenutesi ad Appenzello, Lucerna, Losanna e Lugano, sono stati trattati gli affari dello scorso anno. Per la prima volta dalla fondazione dell'Associazione svizzera dei tecnici-catastali, una donna, la signora Esther Bolli-Ehrsam della sezione Ticino, è stata nominata nel Comitato centrale. Anche quest'anno ho il piacere di presentarvi un rendiconto che è frutto di tanto impegno e lavoro, assolti in seno alla nostra Associazione. Il Comitato centrale ha sempre fatto del suo meglio per agire e decidere nello spirito del benessere di tutta l'Associazione.

## Modifiche

Nell'anno finanziario trascorso sono deceduti i colleghi seguenti: vedere testo tedesco

## Nuovi membri

vedere testo tedesco

## Scioglimento dell'adesione

vedere testo tedesco

## Uscite

vedere testo tedesco

## Adesioni

Il 31.12.1988 l'Associazione contava:  
1252 membri ordinari  
10 membri collettivi  
125 veterani  
8 membri onorari

Sviluppo nel movimento dei membri:

83 nuovi membri  
10 decessi  
29 uscite  
22 membri all'estero (indirizzo sconosciuto)  
adesione rescissa  
6 uscite

## Regolamento sulla formazione e sull'esame di fine tirocinio, corsi modello per disegnatori catastali

In base alle obiezioni delle associazioni professionali e della Direzione fed. delle misurazioni catastali, relative alla prima proposta di revisione, l'UFIAML ha elaborato un nuovo regolamento e ha sollecitato le associazioni professionali a fornire un'ulteriore risposta. Vista l'importanza di questo regolamento, le sezioni dell'ASTC e le commissioni sono state invitate per la seconda volta a prendere posizione su questo progetto. Queste ultime hanno sfruttato profittevolmente quest'occasione e un ulteriore contributo sarà fornito durante l'Assemblea generale. Il Comitato centrale, in occasione di una riunione del 11.11.1988, ha esaminato questo progetto, sulla base dei pareri espressi dalle sezioni e commissioni, prendendo posizione nel modo qui di seguito espresso, all'attenzione dei gruppi paritetici di lavoro delle associazioni professionali e delle scuole professionali.

Il nuovo regolamento, in confronto al primo progetto, è stato valutato come una buona rielaborazione. Esso offre maggiore margine d'interpretazione, è redatto in modo generico e rimane quindi applicabile per molto tempo. In tal modo, le singole aziende, con livelli tecnici e di EDP diversi, possono essere considerate meglio. Ciò significa che si dovranno raggiungere più accordi tra le associazioni professionali, gli uffici federali, i datori di lavoro, gli esperti e gli insegnanti, affinché si possa definire con maggiore chiarezza quale formazione impartire e quale tipo di esami bisogna far sostenere. La nuova denominazione professionale di «operatore-geometra» darà adito ancora a innumerevoli discussioni. La nuova denominazione professionale «operatore-geometra», proposta dall'UFIAML, non viene accolta da tutti con entusiasmo. Il Comitato centrale si è detto, in linea di massima, soddisfatto di questa nuova denominazione professionale ma tende piuttosto a mantenere il titolo conferito finora. Questo anche perché nelle professioni apparentate, come per es. nell'edilizia e

nelle costruzioni sotto il livello del suolo, non è previsto nessun cambiamento della denominazione, anche se i sistemi CAD vengono sempre più usati. L'ASTC non si è detta assolutamente d'accordo con la variante, ancora in discussione, di «operatore-catastale».

Nella nuova proposta di regolamento si è lasciata cadere la necessità di tenere un giornale di lavoro. Noi vediamo solo dei vantaggi nella gestione di questo giornale di lavoro, per cui ne auspichiamo il mantenimento. Per questo motivo, auspichiamo che, nel nuovo regolamento, gli apprendisti siano tenuti a redigere un giornale di lavoro. Nel programma di formazione «obiettivi dell'indirizzo e dell'informazione» ci sono state delle modifiche essenziali. Il nuovo regolamento contempla l'ampliamento delle conoscenze specialistiche, l'introduzione dell'EDP per le misurazioni ufficiali e l'applicazione dei nuovi mezzi tecnologici.

## Corsi introduttivi per apprendisti disegnatori-catastali

La domanda inoltrata dalle associazioni professionali SSCGR, ASTC e SST/GSM per l'esonero dall'introduzione di corsi introduttivi, in conformità all'art. 14 della Legge federale e gli artt. 15 e 16 dell'ordinanza sulla formazione professionale, non è stata accettata dall'UFIAML. Le associazioni professionali sono quindi obbligate a organizzare e a effettuare questi corsi in tutta la Svizzera. Nelle regioni della Svizzera italiana e francese vengono già organizzati dei corsi introduttivi nelle scuole professionali di Losanna e Lugano. Nelle regioni di lingua tedesca si stanno portando avanti i preparativi per l'organizzazione di questi corsi, su incarico delle associazioni promotrici dei corsi specialistici intercantionali paritetici. Attualmente si sta esaminando se sia meglio un'organizzazione centralizzata o una decentralizzata.

## Esame specialistico per tecnici-catastali

40 colleghi hanno sostenuto l'esame specialistico, conformemente al regolamento del 30.6.1967. A partire dal 1989, l'esame specialistico per tecnici-catastali sarà effettuato secondo il nuovo regolamento. L'esame si terrà come sempre a Berna. Per la preparazione di questo esame molto complesso, l'ASTC offre dei corsi preparatori specialmente organizzati. La loro realizzazione sarà pubblicata sul VPK ed essi avranno luogo nelle tre regioni linguistiche. Nel 1988 l'interesse per questi corsi è stato straordinariamente grande. Le iscrizioni all'esame hanno superato le cifre previste dal nuovo regolamento. Nel 1989, sempre secondo il nuovo regolamento, saranno organizzati anche dei corsi di completamento per quei candidati che non hanno superato una volta l'esame sulla base del primo regolamento.

## Perfezionamento professionale

Come già nel rapporto annuale 1987, si è finora parlato dettagliatamente dei traguardi raggiunti e delle intenzioni del Comitato centrale. E' nostra intenzione a questo punto presentarvi le misure che sono state nel frattempo adottate.

La Commissione per le questioni professionali e contrattuali ha elaborato, su incarico (vedi Rapporto annuale dei presidenti della commissione), un concetto per il perfezionamento professionale. Questo dovrebbe servire da base per poter offrire ai nostri colleghi, all'interno dell'associazione e in collaborazione con le altre associazioni professionali, un concetto di perfezionamento professionale attuale ed esigente.

Questo concetto si sofferma sul principio che non è molto sensato che ogni associazione realizzi, organizzi e offra un proprio perfezionamento professionale. I problemi determinanti sono raramente collegati alla gerarchia. Il grado di formazione e conoscenze è significativo praticamente solo al momento in cui si indice il corso. Per questa ragione, bisogna far il possibile affinché il perfezionamento professionale venga organizzato e offerto a tutte le associazioni. Il solo coordinamento non è sufficiente. Inoltre, i corsi destinati ai lavoratori riscuotono più successo se sono offerti congiuntamente dai lavoratori e dai datori di lavoro.

## Accordi

I risultati delle trattative con i nostri partner contrattuali, la GP/SSCGR, con gli uffici federali e i cantoni, in merito alle tariffe e agli onorari, hanno notevolmente influenzato la concessione degli accordi salariali tra l'ASTC e la GP/SSCGR. Sondaggi effettuati presso dei colleghi o raffronti realizzati con le professioni apparentate hanno indicato che il livello salariale del nostro settore è troppo basso. L'uscita dall'associazione professionale, il passaggio dalla professione catastale a quella operante in settori professionali meglio retribuiti, come per es. banche, assicurazioni, ditte di EDP, ecc., costituiscono oggi la realtà e il risultato di una politica salariale errata. Questo dato di fatto è stato notato e constatato dai nostri datori di lavoro e dai partner contrattuali, ma anche dai partner della Commissione paritetica tariffaria della Confederazione e dei cantoni. Infatti, essi ammettono che la classificazione del personale catastale non corrisponde più al livello praticato oggi.

I salari indicativi, trattati dalla GP/SSCGR, per:

- cat. I disegnatore-catastali
- cat. II tecnici-catastali con 1 esame secondo Regolamento 30.6.67
- cat. III a tecnici-catastali con 2 o più esami secondo Regolamento 30.6.67
- cat. III b tecnici-catastali con esame specialistico secondo il nuovo regolamento
- cat. IV ingegneri STS

tengono conto di queste osservazioni preliminari. (vedi comunicazioni del 14.1.89 del Presidente centrale e rapporto annuale della Commissione per questioni professionali e contrattuali)

## Relazioni e collaborazione tra specialisti

Grazie agli ottimi rapporti con la Direzione fed. delle misurazioni catastali, i Politecnici federali, le associazioni professionali, le

scuole professionali e gli organismi che si occupano di formazione, possiamo contare su una preziosa collaborazione.

E' mio desiderio accennare brevemente quali sono stati, l'anno scorso, gli eventi e le manifestazioni significativi per il futuro della nostra associazione:

L'Associazione svizzera dei tecnici-catastali ha un seggio, in qualità di ospite e su invito della SSCGR, in seno alla Commissione d'informatica della SSCGR. Questo permette all'ASTC di esprimere le richieste e i bisogni del nostro livello professionale.

L'anno scorso, ci è stato possibile avere voce in capitolo e approfittare del concetto di perfezionamento professionale della Commissione d'informatica SSCGR.

Alla riunione CAD del 6.4.1989, presso il Politecnico di Zurigo, l'ASTC era presente, unitamente alle associazioni professionali SSCGR, SIA, SST, in qualità di associazione padronale.

Su iniziativa e con l'appoggio della Direzione fed. delle misurazioni catastali e della Società di fotogrammetria applicata, è stato possibile organizzare e realizzare il 13/14 ottobre 1988, presso l'Istituto di fotogrammetria del Politecnico federale di Losanna, un corso di perfezionamento professionale per insegnanti specialistici delle scuole professionali per disegnatori-catastali e per insegnanti che si occupano della preparazione degli esami specialistici per tecnici-catastali. A questa manifestazione hanno partecipato 18 insegnanti provenienti dalle scuole professionali di Losanna, Lugano e Zurigo. Sotto la guida del prof. dott. O. Kölbl, Direttore dell'Istituto di fotogrammetria, sono stati trattati gli argomenti seguenti:

- Il disegnatore-catastale e il tecnico-catastale in azione nel campo della fotogrammetria
- Rilevamenti aerei e determinazione dei punti (Fotogrammetria analitica per misurazioni ufficiali)
- Intervento e precisione della fotogrammetria per le misurazioni ufficiali
- Identificazioni
- Progettazione e area
- Segnaletica
- Costruzione digitale delle carte mediante fotogrammetria
- Fotogrammetria esecutiva
- Modello topografico digitale
- Interpretazione di immagini aeree
- Rilevamento della copertura del terreno mediante ortofoto

I relatori erano:

Walter Bregenzer, Direttore delle misurazioni catastali  
Prof. dott. O. Kölbl  
R. Kägi, Presidente Gfap  
J. Cl. Pradervand  
R. Schneider  
P. Gfeller  
Th. Deflorin

Il 19.1.1988, in occasione della sua 150.ma anno di fondazione, l'Ufficio federale della topografia ha invitato l'ASTC al giorno delle porte aperte. Oltre 200 membri dell'associa-

zione hanno risposto all'invito, avendo così occasione di passare una giornata indimenticabile, coronata da calorosa accoglienza e da spiegazioni da parte di esperti sulle attività del nostro ente topografico nazionale. Questo evento rimarrà fresco nella memoria di tutti coloro i quali hanno avuto occasione per la prima volta di gettare uno sguardo dietro le quinte di questo ente.

A questo punto, è mia intenzione ringraziare, a nome di tutta l'Associazione, tutti i gruppi specialistici e gli organizzatori a cui noi ci sentiamo molto legati e con cui siamo sempre disposti a intrattenere una fruttuosa collaborazione.

## Appartamento ASTC Marmotta a Leukerbad

L'appartamento di vacanza a Leukerbad continua a creare grattacapi alla nostra Associazione. Dal 1973 l'ASTC è proprietaria di un appartamento di 2½ locali a Leukerbad. Il finanziamento di tale oggetto è avvenuto a suo tempo tramite:

«fondi di terzi»	
- una 1.a ipoteca	Fr. 110 000.—
- sottoscrizione di partecipazioni da parte di membri	Fr. 40 000.—
«fondi propri»	
- dal fondo di riserva	Fr. 50 000.—
<b>Totale</b>	<b>Fr. 200 000.—</b>

Le entrate degli affitti, calcolate su una locazione durante 10 mesi all'anno, ammontanti a Fr. 15 000.—, non riuscirebbero a coprire, senza un sussidio annuale dalla cassa dell'Associazione, i tassi ipotecari e di partecipazione, le spese accessorie, la manutenzione, spese di portineria, ecc. Lo sviluppo turistico e le modifiche strutturali degli ultimi 20-25 anni nei luoghi di cura di tutta la Svizzera, si sono fatti sentire anche a Leukerbad. Il numero sproporzionato di costruzioni di alberghi e appartamenti di vacanza ha apportato delle distorsioni nel rapporto tra domanda e offerta. Il Comitato centrale è molto preoccupato per questa situazione e ha deciso di adottare i provvedimenti adatti al caso.

## Dimissioni

Hanspeter Stähli, OS, quale presidente e membro della Commissione per questioni relative alla formazione e professione, come pure quale membro della Commissione specialistica paritetica

Pierre-Alain Goy, AG, quale presidente e membro della Commissione per questioni professionali e contrattuali

Andreas Weller, BS, quale membro della Commissione per questioni relative alla formazione e professione

Alex Schilling, BS, membro uscente, in conformità agli statuti, dell'organo di revisione

Il Comitato centrale ringrazia tutti questi colleghi per la preziosa collaborazione fornita all'Associazione e augura a tutti loro un futuro coronato dal successo. I presidenti delle sezioni vengono sollecitati a sottoporre le re-



lative proposte di candidatura delle loro sezioni, all'attenzione della riunione ampliata del 2.6.1989 del Comitato centrale, risp. dell'Assemblea generale del 3.6.1989.

## Conclusione

Ringrazio sentitamente per l'appoggio, le proposte e le iniziative provenienti da membri, che si sono rivolti a noi esprimendo la loro fiducia, che hanno riconosciuto il nostro operato. Un cordiale grazie va anche alle sezioni che mi hanno invitato alle loro assemblee generali.

Un sentito ringraziamento lo rivolgo in modo particolare alla mia collega e ai miei colleghi del Comitato centrale, delle commissioni, delegazioni e a tutti voi, cari membri, per l'espressione della vostra collegialità, della vostra preziosa collaborazione e fiducia.

Il presidente centrale: *Theo Deflorin*

## Commission pour l'étude des questions professionnelles et de formation

### Rapport de l'exercice 1988

Nous avons soumis au Comité central notre prise de position quant au projet du Règlement (du mois d'avril 1988) concernant la for-

mation et l'organisation de l'examen de fin d'apprentissage pour opérateurs-géomètres. Nous pensons que la Commission paritaire a réussi à élaborer un règlement qui permettra d'adapter la formation professionnelle en tout temps à la situation en constante évolution. A la place du journal actuel qui ne figure plus au projet, nous souhaitons l'introduction d'un journal de travail obligatoire. Parallèlement, nous avons invité le Comité central à faire en sorte que le remaniement de la formation-modèle puisse commencer sans tarder.

Quant à la procédure de consultation concernant le règlement de la formation de cartographes, nous n'y avons apporté aucune modification.

Pour l'essentiel, le travail fourni par notre commission s'est concentré sur l'élaboration d'un concept pour la formation continue des membres ASTG. Nos travaux se sont basés sur la matière du nouvel examen en vue d'obtenir le certificat professionnel. Nous sommes en train d'étudier la forme, dans laquelle ce savoir pourrait être transmis aux collègues qui ne se préparent pas à cet examen. Une chose est certaine: cela n'ira pas sans l'initiative propre de chacun!

Deux membres de notre commission, Andreas Weller et le soussigné, ont présenté leur démission pour l'Assemblée générale de 1989. J'espère très sincèrement que de jeunes collègues pourront être trouvés qui s'intéressent au travail gratifiant confié à la

Commission pour l'étude des questions professionnelles et de formation.

Je tiens à remercier les membres de notre commission pour cette collaboration fructueuse et le Comité central qui a toujours accompagné nos travaux avec bienveillance.

*H. Stäheli*

## Commissione per la formazione professionale e le questioni di categoria

Abbiamo trasmesso al Comitato centrale la nostra presa di posizione in merito alla bozza di regolamento (dell'aprile 1988) concernente la formazione e l'esame d'apprendistato dei disegnatori catastali. Riteniamo che la Commissione paritetica sia riuscita a creare in tal modo un regolamento con il quale si possa adeguare continuamente la formazione al rapido mutamento delle esigenze. In sostituzione del diario, non più previsto nella bozza, auspichiamo la conduzione obbligatoria di un libretto di lavoro. Al tempo stesso abbiamo sollecitato il Comitato centrale ad entrare in attività affinché la rielaborazione del corso-modello venga rapidamente intrapresa.

Nel corso della consultazione sul regolamento in materia di formazione per i cartografi non abbiamo apportato modifiche.

# Dieser Vermessungskasten schützt Ihre Polygonpunkte



**RÜTSCHI AG  
GIESSEREI**



K. Rüttschi AG  
Abt. Giesserei  
5103 Wildegg  
Tel. 064/53 12 85  
PC 50-15924

L'attività principale della nostra Commissione si è concentrata su un'impostazione del perfezionamento professionale dei membri dell'ASTC. Siamo partiti qui dalle materie d'esame per il nuovo esame per l'attestato di specializzazione. Siamo attualmente verificando in quale forma si possano trasmettere queste nozioni alle colleghe ed ai colleghi che non si preparano a questo esame. Ma una cosa è certa già sin d'oggi: anche qui non si potranno raccogliere i frutti senza un'iniziativa propria!

Due membri della nostra Commissione hanno rassegnato le dimissioni per l'AG 1989: Andreas Weller e lo scrivente. Spero fermamente che si possano trovare giovani colleghi disposti al lavoro proficuo in seno alla Commissione per la formazione professionale e le questioni di categoria.

Il mio ringraziamento per la collaborazione valida e fruttuosa va ai membri della Commissione e al Comitato centrale, che ha seguito con benevolenza i nostri lavori.

H. Stäheli

**VSVT-Zentralsekretariat:**  
**ASTG secrétariat central:**  
T. Deflorin, Montalinstr. 405, 7012 Felsberg  
Tel. 081 / 21 32 69 Geschäft  
Tel. 081 / 22 04 63 ☉ Privat

**Stellenvermittlung**  
Auskunft und Anmeldung:  
**Service de placement**  
pour tous renseignements:

Alex Meyer  
Sunnbühlstrasse 19, 8604 Volketswil  
Tel. 01 / 820 00 11 G  
Tel. 01 / 945 00 57 P

## BGS / SSP

Bodenkundliche Gesellschaft der Schweiz  
Société Suisse de Pédologie

## Jahresbericht / Rapport d'activité 1988

### 1. Tagungen und Exkursionen

#### 1.1 Jahrestagung und Generalversammlung

Die Jahrestagung und GV wurde erstmals während zwei Tagen am 25./26. Februar in Uitikon ZH durchgeführt. Die Tagung stand unter dem Motto «Bodenkunde in der Schweiz und im direkt benachbarten Ausland» (20 Kurzreferate/56 Poster). Die Veranstaltung wurde rege besucht, und zahlreiche Mitglieder haben sich aktiv mit Kurzreferaten (Institutsvorstellungen) und Postern (Projekte) beteiligt.

An der GV konnten durch eine Statutenrevision Anpassungen vorgenommen werden, die den Arbeitsablauf und die Kompetenzen innerhalb der Gesellschaft wesentlich erleichtern.

#### 1.2 Jahresexkursion

Die Exkursion wurde im September gemeinsam mit der Österreichischen Bodenkundlichen Gesellschaft im Raum Rheintal (Vorarlberg) und Alptal SZ durchgeführt.

Der Freitag (2.9.) galt vor allem landwirtschaftlich orientierten Themenbereichen. Im Alptal wurde der Standort des NFP 14+ (Waldschäden und Luftverschmutzung) besucht sowie abschliessend die Klosterkirche in Einsiedeln (3.9.).

Im Anschluss fand für interessierte Gäste aus Österreich eine Nachexkursion statt (4./5.9.). Das Programm entsprach unserer letztjährigen Exkursion im Kanton Zürich.

### 2. Internationale Beziehungen

Auf Einladung der Bodenkundlichen Gesellschaft der DDR zum 20jährigen Jubiläum konnte eine Veranstaltung in Dresden mit Exkursionen besucht werden. Die gegenseitigen Kontakte sollen fortgesetzt werden.

Es wurde im November eine Europäische Gesellschaft für Bodenschutz (ESSC) gegründet. Die Schweiz wird durch Prof. H. Sticher, Labor für Bodenchemie, ETH Zürich, vertreten.

### 3. Publikation

Das BGS-Bulletin Nr. 12 mit den Referaten und Postern der Jahrestagung in Uitikon wurde ziemlich umfangreich (285 Seiten) und konnte mit einer finanziellen Unterstützung der SNG gedruckt werden. Es erfreut sich grosser Beliebtheit, bietet es doch einen recht guten Überblick über die einzelnen Institute, die bodenkundlich arbeiten, und z.T. auch über Einzelprojekte.

### 4. Information

Das eingeführte quartalsweise erscheinende BGS-Kalenderblatt (Agenda-SSP) mit Hinweisen über Veranstaltungen hat sich bewährt. Ausgebaut werden konnten auch die Mitteilungen mit aktuellen Beiträgen zu bodenkundlichen Themen und Vereinsangelegenheiten.

### 5. Administrative Tätigkeit

1988 wurden vier Vorstandssitzungen durchgeführt, ergänzt mit einem gemeinsamen Treffen der Vorstandsmitglieder mit den Präsidenten der Arbeitsgruppen. Die Mitgliederzahl hat den Stand von 263 erreicht, was einer erfreulichen Zunahme von 35 entspricht.

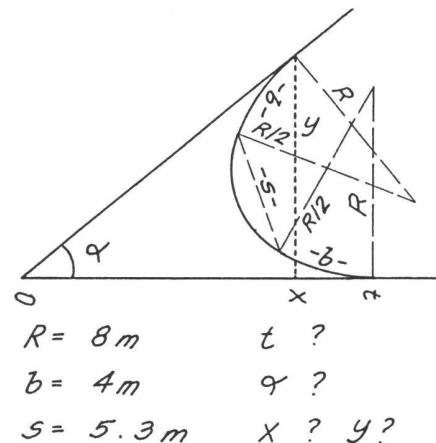
### 6. Ausblick

Die Jahresexkursion 1989 wird am 1./2.9. im Grimselgebiet durchgeführt. Unsere Gesellschaft beteiligt sich an der SNG-Jahrestagung in Freiburg. Von zwei Arbeitsgruppen sind eintägige Veranstaltungen in Aussicht gestellt worden. Durch die stets steigende Mitgliederzahl wird es in Zukunft immer wichtiger werden, dass die BGS auch weiterhin Kontakte schafft und Informationen vermittelt. Vor allem von den jungen Mitgliedern wird eine aktive Mitarbeit, beispielsweise in den Arbeitsgruppen, erwartet.

Peter Lüscher, Präsident

## Lehrlinge Apprentis

### Aufgabe 3/89



Hans Aeberhard

## Firmenberichte Nouvelles des firmes

### Schwendeners Ziel: Höherer Kundennutzen

Über die neue Situation nach der Übernahme der Kern + Co. AG durch Wild Leitz haben wir uns mit Hans Rudolf Schwendener unterhalten. Hans Rudolf Schwendener ist Mitglied der Wild Leitz Konzernleitung und konzernweit für die Aktivitäten im Marktbereich «Vermessung» verantwortlich.

*Geodetical Info Magazine:* Herr Schwendener, gibt es nach der Kern-Übernahme nun eine Divisionalisierung bei der Produktentwicklung, z.B. auf Wild-Vermessungsgeräte und Kern-Photogrammetriegeräte?

*H.R. Schwendener:* Durch die Übernahme der Aktienmehrheit der Kern & Co. AG, Aarau, am 13. Mai 1988 durch die Wild Leitz Holding AG, zu der bereits die Firmen Wild Heerbrugg AG (heute: Wild Leitz AG, Heerbrugg) und Ernst Leitz Wetzlar GmbH (seit 1.1.89 Wild Leitz GmbH, Wetzlar) gehörten, verbreiterte sich die Know-how-Basis dieses aus drei europäischen Familienunternehmen der Optik, Elektronik, Feinwerktechnik und Informatik gebildeten Konzerns.

Der hervorragende Markenname Kern stellte hier eine echte Bereicherung dar, prägt er doch seit über 170 Jahren als eines der weltweit ältesten Unternehmen unserer Branche das Vermessungswesen und führt heute ne-